



Fiche d'inscription et de paiement

F

生徒 Elève 1	Nom 姓:	Prénom 名:		
	Date de naissance 生年月日:	/	/	Classe dans le système scolaire local 現地校での学年:
	E-mail:	Numéro de téléphone:		
Adresse 住所:				
C.P. 郵便番号:		Ville 都市:		Pays 国:

En cas d'inscription d'un autre membre de votre famille, veuillez remplir la fiche au dos.

Responsable légal si élèves mineur 保護者情報欄	Nom:	Prénom:	E-mail:
	Adresse: si différente de celle de l'élève		
	Numéro de téléphone domicile:		Portable:

TARIF Toute année commencée est due dans son intégralité.

Classe	Nombre de personne	Réduction*1	Total
Cours de japonais - Adulte 大人クラス	330€ x =		
- Tarif pour les étudiants (- de 26 ans)*2 学生26歳未満【要証明書確認】	240€ x =		
Cours de japonais - Adolescent アドクラス	240€ x =		
Cours de Calligraphie 書道	140€ x =		
Manuels 教科書 Classes ados: 60€ / Classes N1-N3: 70€	€ x =		
<input type="checkbox"/> 教科書は持っているので買わない <input type="checkbox"/> 教科書代は支払済みだが、在庫がないので後日渡す			
Cotisation annuelle 年会費	30€	*3 gratuite pour les habitants de Villeneuve d'Ascq	
Frais de paiement fractionné 分割払 (en chèque seulement, 3 fois maxi)	5€		

*1 - 10% à partir de 3 inscrits dans une famille

*2 Certificat de scolarité obligatoire
学生証のコピーをホチキス止めすること

*3 Présentation d'un justificatif de domicile
obligatoire 証明書確認者→

vérifié par

Le paiement doit être obligatoirement effectué avant le début du deuxième cours.

Mode de paiement	Montant 額(小切手ごと)	Date de paiement 支払日	Banque 銀行名	N° de chèque 小切手番号	Encaissement 引落月	Administration 受付者サイン、コメント欄
<input type="checkbox"/> Chèque 小切手 - A l'ordre de: Ecole Japonaise du Nord - Pas de Calais	€	/ /				
	€	/ /				
	€	/ /				
[Nom de l'émetteur du chèque]: 小切手振出人氏名【必ず記入の事】						
<input type="checkbox"/> Espèce 現金	€	/ /	<input type="checkbox"/> Virement 振込 - concerne seulement l'école complémentaire pour les japonais		€	/ /
	€	/ /			€	/ /
	€	/ /	振込者名:			

L'inscription implique l'acceptation du règlement intérieur disponible à l'entrée du bâtiment. L'adhésion à l'association implique également l'acceptation tacite par les membres ou par leur représentant légal, que soient publiées des photos prises lors d'activités de l'association où ils figureraient, et que puissent leur être envoyés des mails de la part de l'association et de ses partenaires. Les informations mentionnées dans ce document feront l'objet d'un traitement informatisé. Elles sont indispensables à la prise en compte de votre inscription. Vous disposez d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suspension des données vous concernant (art. 34 de la loi "Informatique et Libertés" n° 78-17 du 6 janvier 1978).

J'ai pris connaissance du règlement de l'association et l'accepte.

A

, le / /

Signature :

学校記入	ADULTE : 1(lun) 1(mer) 2 3 4 5	ADOLESCENT : 1a 1b 2	CALLIGRAPHIE	AUTRES:
------	--	--------------------------	--------------	---------

入金処理:

会計シートデータ登録:

名簿登録:

Fiche d'Inscription: autres membres de la famille 【VERSO 裏面】

F

Horaires des classes

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Adulte niv.1			19h00 - 20h30			
Adulte niv.1 (Montebello)	19h00 - 20h30					
Adulte niv.2				19h00 - 20h30		
Adulte niv.3			19h00 - 20h30			
Adulte niv.4				19h00 - 20h30		
Adulte niv.5		19h00 - 20h30				
Adolescent niv.1a			14h00 - 15h30			
Adolescent niv.1b			16h30 - 18h00			
Adolescent niv.2			16h30 - 18h00			
Calligraphie			18h30 - 20h00 *une fois/mois			

A remplir à partir du **deuxième élève** dans la même famille.

生徒 Elève 2	Nom 姓: _____	Prénom 名: _____		
	Date de naissance 生年月日: / /	Classe dans le système scolaire local 現地校での学年: _____		
	E-mail: _____	Numéro de téléphone: _____		
学校記入	ADULTE : 1(lun) 1(mer) 2 3 4 5	ADOLESCENT : 1a 1b 2	CALLIGRAPHIE	AUTRES:

生徒 Elève 3	Nom 姓: _____	Prénom 名: _____		
	Date de naissance 生年月日: / /	Classe dans le système scolaire local 現地校での学年: _____		
	E-mail: _____	Numéro de téléphone: _____		
学校記入	ADULTE : 1(lun) 1(mer) 2 3 4 5	ADOLESCENT : 1a 1b 2	CALLIGRAPHIE	AUTRES:

生徒 Elève 4	Nom 姓: _____	Prénom 名: _____		
	Date de naissance 生年月日: / /	Classe dans le système scolaire local 現地校での学年: _____		
	E-mail: _____	Numéro de téléphone: _____		
学校記入	ADULTE : 1(lun) 1(mer) 2 3 4 5	ADOLESCENT : 1a 1b 2	CALLIGRAPHIE	AUTRES:

≪ 受付者の方へ ご協力ありがとうございます! ≫

- 誰が見ても読めるような文字で記入されているかご確認ください。
- 生徒が1家族に1人の場合、記入は表面のみです。裏面には2人目以降を記入します。
- ・ 太枠内へのすべての記入、
 - ・ ✓箇所の記入もれ、
 - ・ 小切手の振出人の記入(表面。支払が小切手の場合)、
 - ・ イレギュラーケース(全額支払われない場合等)、コメントを残したか
 などを確認の後、表面の受付者サイン欄(Administration)にご自分の名前を記入してください。
- 年会費は「一家族」につき30€です。住所の異なる友人などは登録申込書を別々に記載してもらって下さい。
- 友人同士など、家族でない複数の生徒の料金をひとりがまとめて支払う場合は、小切手を別々に振出して頂くなどして、支払情報が各生徒ごとになるようご注意ください。

会計受付者へお願い

1家族に2人以上の申込みがある場合は、表面・裏面とも人数分コピーし、**裏面+表面+証明書類**の順でホチキス止めの後ファイリングしてください。